Diasabra, 8 november 1975 50 Ct.

Chuchubi

E HOLOR BANDA DI HOTELNAN!



TURISTAS - BON BINI!

Nos Panorama Politica

Ta core tur sorto di noticias tocante un partida nobo aki na Aruba, y di un kiebra entre algun dirigentes di MEP.

Nos no ta kere cu por lo pronto lo por papia di ningun partida NOBO, pero si nos por papia di kiebra entre dirigentes di MEP.

Esaki tabata algu masha cla durante campanja pasobra tabata tin un lucha di poder, kende lo ta e homber of hombernan fuerte.

A jega un momento cu mester a demostra kende ne momento aki ta e homber fuerte y Betico Croes a sali como triumfador.

Si esaki a haci bon na e partida MEP nos ta duda, pasobra esaki ta haci nos recorda con "HISTORIA SA RIPITI SU MES" y con un partida masha fuerte Union Nacional Arubano — (UNA) durante di un otro campanja despues di un kiebra den e partida fuerte ey, con a sali UNA-1 y UNA-2 y como resultado cu e partida a caba na nada y UNA-1 a saca un asiento pasobra e tabata e grupo fuerte di antanjo — Arends cu Felepito Tromp eligido.

Nos ta bisa cu si sigi asina nos lo tin MEP-1 y MEP-2 y tambe cu e resultado fatal.

Motivo cu e partida a habri for di otro tabata: "UN PERSONA TABATA KIER tin tur cos di bisa y mester a hinca su boca den tur cos. Un bes uno no kier a wanta mas, pasobra por tin partijdiciplina, pero semper mester keda lugar pa homber y su

Continuacion riba pag. 13

Derecho riba Herencia

Ad. 6 GOBIERNO

Ora cu no tin ningun heredero cu por reclama e herencia, e ora ey interesadonan por pidi huez pa nombra un testador, pa administra e herencia. Si den termino di tres aña, ningun heredero no a presenta, e ora ey e herencia por worde pasa pa gobierno.

TESTAMENT Y CODICILO

TESTAMENT ta: un documento (escrito) conteniendo e declaración di un persona, kico e ta desea pa tuma lugar despues di su morto, y cual declaración e por revoca na tur momento.

CODICILO ta: un documento skibi cu man di e testador (warda, si e kier na su cas), den cual e ta regla diferente asuntonan manera, su entiero, nombra personanan cu lo ehecuta su testament, regala su panja-nan ect.

Un persona cu ta "indigno" pa hereda for di testament, ta "indigno" tambe pa ricibi algu for di un codicilo.

FORMANAN DI TESTAMENT

1. Testament hológrafo = testament skibi cu man di e testador.
2. Testament publico = testament traha pa notario. E testador ta declara den presencia di dos (2) testigo na un notario, kico e kier pa e notario pone den e testament.
3. Testament secreto = testament skibi cu man of cu machin y entrega na e notario den un sobre (envelop) habri. E notario, den presencia di kwater (4) testigu ta sera e envelop, despues di a traha un declaración cu e testament ta di fulano y tal. E testament ta worde habri pa huez, despues di morto di e testador.

Tur testament ta worde warda pa notario y ta worde inscribi den un registro-central (na Gobierno).

Un persona cu traha un testament, por revokele y traha un nobo. Den un testament por tin diferente condición-nan stipula. Un condición cu NO por worde sti-

pula tá, cu un heredero mester warda e herencia y cu ora e muri e herencia mester pasa pa un otro persona. Solamente pa su yui-nan, e testador por stipula como condicion, cu nan lo mester warda e herencia pa nan yiu. nan yiu.

E testador por stipula tambe como condición, cu su ruman-nan cu worde nombra como su heredero, mester warda e herencia, ora nan muri, pa nan yuinan. Tambe e testador por stipula, cu e persona cu el a nombra como heredero, mester duna un otro persona cu e testador a nombra, e restu (sobra) di e herencia, esta si keda algu di e herencia, ora cu e heredero muri.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

KENDE POR TRAHA UN TESTAMENT

Pa un persona por traha 18 aña, esta e mester a cumpli 18 aña y e mester ta su testament, e mester tin bon di sinti, esta bon di verstand.

Un testador por nombra un persona como su heredero, pero e por stipula den su testament tambe, cu un siertu persona lo ricibi siertu propiedadnan for di e herencia (legato), of sorto di propiedadnan. Por ehemplo: asufructo, esaki kier meen, cu e frutanan di un siertu

Continuacion riba pag. 6

No haci e cos ey nunca mas

Senjor redactor di nos Chuchubi:

Mi ta masha rabia cu Chuchubi no a sali y manera mi a tende pa cos di mucha, instiga door di algun personas cu bo a duna di come y cu despues a bai asina leuw na critica bo den un revista R.I.P.!!

Ta mas cu 27 anjas cu mi ta lesa Chuchubi y tur cos mal di bo persona cu cualkier Corant of kende cu sea kier a bisa, mi a lesele of tendele durante e 27 anjas aki!

Un cos stranjo si ta, cu ta semper hende cu bo juda ta esnan cu despues ta drei criticabo y trata na susha bo nomber. Mi a tende tur cos caba, no por trece nada nobo. Unico cos cu mi kier bisa ta "TA VERDAD E REFRAN: CU TA E CACHO CU BO A DUNA DI COME, bo mester tin miedo di dje PE NO MORDE BO MAN, trata na sushabo!"

No haci e cos ey mas nunca di largami sin Chuchubi.

Un fiel lesador TITI.

REMETIDO

NA REDACCION DI

CHUCHUBI

Por fvor pone e dos letras aki pami: UNDA E LUGAR MAS MALU TA PA HANJA UN Contestacion di telefoon?

Gobierno of na e hotelnan?

Louis H.

NOTA DI REDACCION —

....Nos no por bisa unda ta mas malu, tur dos caminda ta teribel. Pa duna un ejemplo con serio e cos aki ta:

Tabata jama un departamento di gobierno "URGENTE".

30 minuut telefoon tabata ring y porfin e juffrouw a jega y a puntrele si ta malu su telefoon tabata cu ningun recepcionista tabata cohe e telefoon.

Contestacion: — Mijnheer, ta un solo recepcionista tin, esaki tami. Mi mester a bai den baño y esaki ta algu cu mi ta haci tranquilo. Ora mi no tei ningun persona den e departamentu por hanja jamada. E departamento ta esun di mas grandi di gobierno y pa motivo cu no tin persona pa reemplace e juffrouw cu a bai "LOS UN WATER" 10 lineas di telefoon di e departamento tabata morto. Nos ta kere cu ta un "watertje" masha costoso, pasobra no por a hanja e jefe mes pa bisele, si algu a pasa na su cas. No tin mester di mas comentario!

Continuacion di pag. 3
parti di e herencia of di tur e herencia, lo ta di un siertu persona (interes di propiedadnan por ehemplo), of "tur mi propiedad-nan MOVIL (auto, bestinan etc.) of INMOVIL (terreno, cas, etc)".

REPARTICION DI HERENCIA

Ora cu un testador muri, e herencia por worde ACEPTA pa e heredero-nan CU TUR SU DEBENAN, esaki kier-meen, cu si tin mas debe cu propiedadnan, anto e herederonan ta responsabel cu tur nan propiedadnan pa paga tur e debenan, of e herederonan por ACEPTA e herencia bau di condición, cu e loke cu sobra despues cu tur debe worde paga, lo worde paga, lo worde reparti entre nan.

E herederonan por NENGA e herencia tambe, de la manera cu nan no por ricibi nada for di e herencia. Si un nenga su parti di e herencia, e ora ey su parti ta bai pa e otronan, cu a acepta.

Como cu un heredero no ta obliga pa keda den un herencia cu no a worde partí, e por exigi di e otro herederonan, pa nan reparti e herencia, pa asina e por hanja su parti. Si un di nan, of si tin mas, cu ta nenga pa parti e herencia, e ora ey e por worde demanda dilanti huez, pa e coöpera pa parti e herencia, y si e nenga, por nombra un persona notral na su lugar, pa asina e herencia por worde reparti.

Manera nos a lesa caba, un heredero cu a ricibi mas parti cu e heredero legitimo, por worde obliga pa e heredero-legitimo, pa e trece den e herencia, e parti cu el a ricibi dimas of su balor, esta pa di es manera ey, e heredero-legitimo-nan por hanja nan parti completo.

Regalonan cu e testador a duna durante su bida, tambe por worde exigi pa worde trece den e herencia, pa ser reparti. Awor no ta tur regalo mester worde trece den e herencia, por ehemplo: e gastunan cu a worde hasi pa mantención y educación, pa sinja un ofishi, of studia, of regalonan di matrimonio na yui, no ta worde contá den e herencia. Tin algun regalo mas cu no tin mester di worde trece den e herencia, pero aki nos a disidi di STOP.

Na nos Deputado di Gezondheidsdienst

Senjor Deputado:

Nos redaccion ta hanja nos obliga di scirbi e carta habierta aki pasobra ta mas cu intolerable y ladronisia y crimen cu algun dokternan ta comete cu e comunidad aki, tocante MALESA y larga hende keda cas.

Nos por constata e ladronisia aki y e crimen tambe y ta duna algun ehemplo.

DURANTE 10 anjas largu, nos redaccion tabata manda nos hendenan cu tabata sinti nan malu na dokter particular y paga unbes y tambe e receta pa botica cu e dokter duna.

Nos tabata paga gobierno pasobra nos ta worde forza di paga gobierno pa e ziekteregeling, pero hamas den e 10 anjas, aunke nan a kita miles di florans for di nos redaccion, GOBIERNO A DUNA NOS REDACCION UN CENT pasobra nos no tabata haci uso di e instituto cu nos ta jama "INSTITUTO DI BAGAMUNDERIA".

Ariba un bon dia a jega un ambtenaar, na nos redaccion y a bisa cu mester duna e empleados un kaarchi di dokter di gobierno, E MUCHANAN NO TABATA sabi ni cual dokter pa bai, pasobra semper cu nan a bai dokter nan a bai cu placa pa paga for di e negocio y placa pa e recept for di e negocio.

E motivo di esaki tabata cu tabata tin un empleado entre e grupo grandi di trahador di nos empresa, kende tabata kier a keda cas y bai Bonaire na un entiero."

Nos empresa lo a dunele liber, si e kier a tuma e dianan como dia di vacantie, pero esaki e no tabata kier "E KIER A BAI ARIBA CUENTA DI NEGOCIO" y a bisa cu e ta malu.

Nos a mandele na un dokter particular, cu placa y dokter a dunele un recept pa remedi y bisele cu e mester a bai traha pasobra e no tabata tin nada."

E trahador no a gusta e asunto y a bai Sociale Verzekeringsbank y nos tabata informa cu mester dunele un kaarchi pa dokter di gobierno.

ESAKI TABATA E PROMER CASO DEN 10 anjas y nos ta conta e historia di e kaarchi awor:

"E joncuman a bai dokter y bisele cu e tin dolor tur

caminda ariba su curpa y no por a traha pasobra e tabata sinti masha malu.

E wega di malesa aki a tuma lugar pa dos siman, te ora un dia e a bisa un amigu con e si por a frega baas y tabata pasa dilanti di e negocio provoca su jefe, bisando e "TRAHA AWOR CU MI TA MALU".

Baas cu no ta uno di e soketenan tampoco a drenta den contacto cu dokter y a splikele e situacion.

Dokter a bisa cu e mester kere su pacientenan y no ta kere cu por tin hende tan sinberguenza, aunke e mes ta kere cu na Aruba ta stranjo con donjonan di negocio, nunca ta bini serca dje pasobra nan ta malu, pero semper empleados. Postkantoor a bati tur record.

A manda jama e empleado y mandele bai traha e otro dia despues di e conbersacion.

E empleado a bolbe bin traha y bisa cu e no tin gana di traha mas y como e no por keda cas cobra e ta kita for di trabau.

Mes ora a dunele su sueldo y largele bai. Gobierno a paga pa e empleado aki Fls. 275,— pa malesa.

Asina a sigi awor cu por hanja kaarchi di dokter di gobierno cu gobierno a bolbe paga pa otro empleado Fls. 165,00 y pa un otro atrobe Fl. 56.56. Den menos cu tres luna cu mester duna kaarchi di gobierno ata e placa cu gobierno a paga caba y awor tin un otro ta malu atrobe pa dos siman y gobierno mester bolbe paga (?) SIENDO CU DEN 10 anjas cu e mes empleados aki a traha y tabata bai un dokter particular — paga directo y hanja receta pa medicina, no importa e prijs — GOBIERNO NUNCA A PAGA UN CENT PA UN EMPLEADO CU A KEDA CAS, pasobra durante 10 anjas — NA TOTAL CU EMPLEADOS A KEDA CAS TABATA entre tur hunto mas cu 30 empleados — 15 dias — cu tabata un siman pasobra un empleado a hanja cacheton y e falta regular di un dia di e cos di luna.

NOS POR BISA CU TUR FRANKESA, algu ta malu den nos sistema di cai malu

Continuacion riba pag. 13

Novela Original

Mi a bolbe muher despues di mi morto

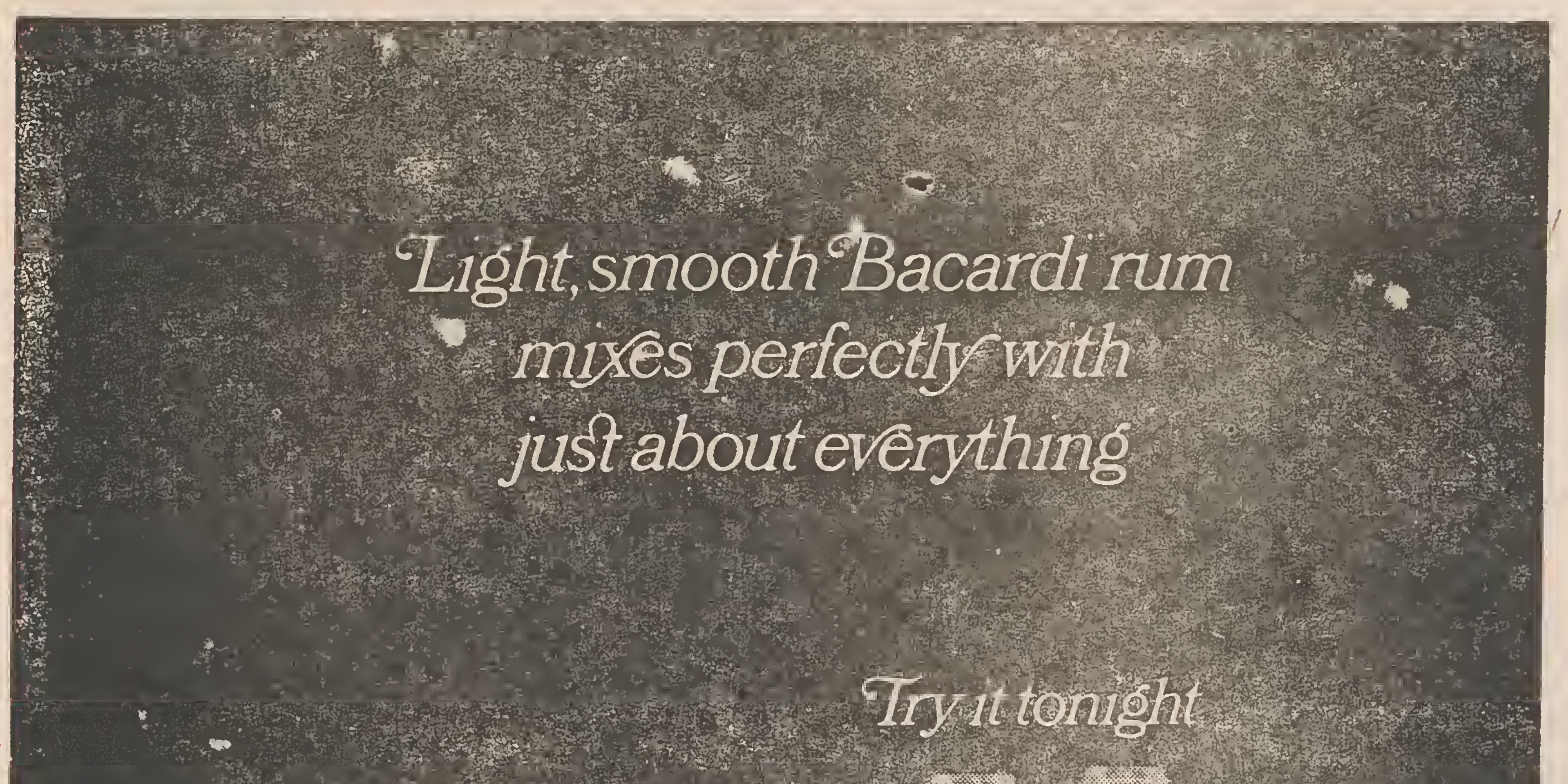
REPASANDO EN CORTO

E historia ta trata di hombernan cu ta bolbe despues di nan morto como muher y nan lucha pa salbanan mes for di gara di e muhernan cu a bolbe como homber.

Den Chuchubi 9 di Augustus nos a keda caminda:

Josefa a reconoce un homber, cu tabata igual cune tiempo e tabata homber promer cu e a bira muher, esta un homber di aire alegre.

E homber tabata donjo di e negocio caminda Josefa tabata aden hunto cu e chauffeur Francisco, y senjora di e donjo tabata un muher di vida alegre pasombra e homber no tabata tin mester di dje como muher, como e no tabata gusta muher.



E donjo di e negocio a aserca e mesa di Josefa y puntrele si e por sinta y Josefa su curazon casi a bula den su boca ora e a contestele 'SI".

E chaffeur cu tabata companja Josefa a lanta for di mesa ora e donjo di negocio a sinta y bisa Josefa cu e lo ta pafor ta cohe aire fresco y ora mester di dje djies jamele.

Permiti mi presenta mi mes nabo senjorita, e donjo di negocio a bisa mi nomber ta stroop y con jamabo senjorita?

Mi nomber ta Josefa y e senjorita a baha su wowonan ora stroop a mire den su wowo y bisele: "Contento pa conocebo. Ta parce manera mi a conocebo henter mi vida.

Esaki ta imposibel, Josefa a bisele pasobra ta promer bes cu mi a jega den e barrio aki. Mi tabata sintimi desespera y mi a huur e chauffeur pa mustrami e bida di den anochi y ta e a trece mi aki.

Bo ta buscando romance

of algun amigu, stroop a puntra Josefa, pasobra mi por regla e asunto pabo.

No, no tabata e contestacion brusco di Josefa, mi no gusta homber, pero abo no ta comprende, pasobra abo manera mi por mira NO TA GUSTA MUHER. Stroop a dal un grita hari.

Wel nos por bai bon cu otro, cada uno ta odia e sexo contrario.

Josefa tabata kima pa por a bisa loke tabata den su corazon, pero esei tabata e unico cos cu no por a papia di dje, na retorna den e vida nobo. Esaki taba algu "CU NO POR A CONTA NINGUN HENDE, solamente sintiele pasobra, NO POR A BISA CU DEN VIDA DEL PASADO cu Josefa tabata un homber.

Cuanto deseo e tin di por bisa Stroop cu den e mundo di antes e tambe tabata odia muher; pero esaki no tabata posibel door di naturalesa, pasobra ningun persona cu bolbe no por a conta otro con tabata den e otro mundo morto; for di unda ta bolbe homber—muher y muher—homber pa cada uno por sa locual e otro a sinti y pasa tiempo e tabata na e mundo aki.

Despues cu nan dos a papia un poco di negocio y Josefa a priminti Stroop cu e lo bolbe cualkier ora atrobe na su bar, Josefa a jama Francisco y puntrele ki ora tabata.

Tabata 4'or den marduga y Josefa tabata cansa y tabata tin gana di bai su cas bai drumi.

Francisco a habri porta y Stroop a jega te na e auto

Continuacion riba pag. 14

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 15 —
— 43 —
— 57 —
— 81 —

NOS PANORAMA POLITICA Y FUTURO (Curacao)

Nos panorama politica ta masha scur y e pregunta grandi cu ta tende awor tur caminda ta si: "MEP LO BACK UP E PROJECTO GRANDI DI CURACAO —

St. Anna Shipyard cu ta algu cu lo hinca Antillas den su graf por completo, pasobra aki ta trata di sumas barbaros cu "STATUS APARTE TA RESPONSABEL PA NAN TAMBE, pasobra MEP ta den gobierno Central".

Aki ta trata di un garantia di 48 million dollar cu Staten mester aproba pa un Isla so hanja tur ventaha for di dje. NO TA UN VENTURE EN COMUN, esta algu cu henter Antillas ta beneficia for di dje.

Ora jega asina leuw cu un projecto ta worde rechasa door di Hulanda anto, mester cuminsa pensa un poco.

Mester pensa bon si esaki no ta bira un otro elefante blanco, manera tin asina tanto pa nos mira nos dilanti. 10 Anjas vrij di belasting anto e ora ey........ ADIOS.... Tata duna nos gobernantes claridad pa nan dicidi na bienestar di Antillas y no solamente PARTIJPOLITIEK cu por ta ruina di uno y tur.

Continuacion di pag. 9

— MESTER CAMBIELE COMPLETAMENTE — "E PROMER 3 dianan e empleado cu keda cas mester perde — y si dokter larga keda mas por paga e prociento.

E empleado cu cai malu 30 dias den un anja — lo por kitele for di trabau, si no ta algu grave manera hospitalisacion y operacion.

CU ESAKI nos ta kere caimentu di malu pa chansa lo caba. Nos awor tin mas cu 60 dias di malesa caba, cu a cuminsa cu kaarchi di dokter, solamente 4 luna!

Continuacion di pag. 1

opinion propio, sino democracia a caba ariba e isla dushi aki.

Nos ta preparando tur cos pa un eleccion cu ta masha serca caba, pasobra nos ta sinti cu e bom lo rementa na Curacao tambe — cu e consecuencia serio di un eleccion general — tanto pa Staten como pa Eilandsraad hunto, den un solo tiro.

Un cos mas cu nos ta sperando ta: CU LO CAMBIA E ASUNTO DI KENDE TA representa kende di No. 1 bai abau. Nos ta kere cu lo bini un cambio tambe den esaki: "Esun cu tin mas votos lo bini mas ariba — esun cu voorkeurstemmen promer y asina lo sigi, pa un persona cu 200 votos no bai den Eilandsraad y uno cu 500 pasobra e ta mas abau keda afor. Ban sinta waak.

GLORIA NOBLE PATRIA.

Continuacion di pag. 11
pa bisa ayo y hasta la vista.

Ora e auto a jega dilanti di porta di Josefa e a baha y paga e chauffeur Francisco pa su servicio y dunele un tip masha grandi y a bisele "Lo mi bolbe buscabo ora mi kier sali anochi, esta si bo gusta ta mi chauffeur.

Masha danki senjorita, Francisco a contestele y a keda waak Josefa den su wowonan grandi.

Josefa a drenta paden y sera porta y a bai directo na su cama caminda un ratu despues e a pega sonjo y tabata sonja di antes, cu e tabata asina liber y sin preocupaciones.

Nos ta bolbe mainta awor na cas di Juana kende a pasa un anochi masha bruha tambe, pasobra e no por a saca Pedro cu e a contra na e baile for di su mente, aunke e a hura di hamas papia cu e homber grandi blond ey si e bolbe mirele.

Banda di 10'or di mainta Juana a dicidi di bai Supermarket pa cumpra algun cos pa pone den cas.

E tabata para caminda ta bende beleg sperando pa haci su pedida ora e a sinti un man ariba su braza y un s+em masha conoci den su oido a bisa "HOLA".

Juana no tabata sa kiko e ta tende, e a hura di no papia mas nunca cu e homber ey si e bolbe contra cune y ata, e homber para banda di dje ta saludele.

Juana a bolter — bira rond y bisa e senjor: "Conta bai, mi ta contento di bolbe mirabo.

E palabranan a sali for di su boca, sin e mes a comprende. "Kiko bo ta haci, senjorita, ora bo caba di cumpra bo comestibles," Pedro a puntrele.

Juana a sinti su sanger ta bai na su cabes y segur su cara mester tabata masha

cora pasobra Pedro a keda ta mirele y puntrele "Bo ta sinti bon senjorita?"

Wel mi ta sinti un poco di calor y for di mainta mi tabata tin un dolor di cabes cu ta bini beck cada ratu.

Wel den e caso aki Pedro a bisele cu ta su deber sagrado di mandele bai cas y drumi unbes y e ta kere cu e mehor idea ta pe hibele te na su porta, pasobra su auto tabata para pafor.

NO, NO........ Juana a contesta.

E TA SIGI

NA NOS LECTORES Y ANUNCIADORES

CHUCHUBI November 8, 1975.

Chuchubi tabata for di circulacion pa un tiempo pa motivos tecnicos cu tur anunciadores y lesadornan sa tambe.

E motivos tecnicos ta for di caminda atrobe y nos ta cuminsa sigi cu nos tarea di informa pueblo di locual ta pasa y di local ta bin pasa tambe, pasobra nos redaccion ta studia e situacion masha hopi tiempo delanta y anuncia esaki tambe.

Pa duna un ejemplo chikitu: "NOS A ANUNCIA CU PAPA GODETT lo forma gobierno insular y cu e lo drenta como ministro.

Asina tin varios asuntos masha serio cu nos a anuncia, igual cu nos a anuncia e shipyard di Curacao cu lo ta un projecto grandi y cu Aruba lo a perde su shipyard pa traha y drecha vapor.

Pueblo nos ta beck na boso orden y ta spera e mes un cooperacion di semper.

Nos ta pidi manera semper: Manda bo remetidos firma, nos redaccion ta garantisa manera nos a haci semper completo secreto, si no kier pa publica nomber, aunke nos ta prefera como nos tur ta macho di pone nomber.

REDACCION



**Esaki tabata na occasion di bishita di nos redactor na Brazil y durante un recepcion ofrece door di governeur na su palacio.
Nos redactor ta contando e gobernador e chiste di e Arubano inteligente.**

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT

more



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526


Design & Text Layouts
Cash/Credit Books
Calidad Controla
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526 - 2147
OFFSET
DRUKKERIJ
Oranjestad
Printing
Advertisements
OFFSET
DRUK
OFFSET
DRUKKERIJ
Oranjestad Printing
Pamphlets
Folders
Affiches